

# 中华人民共和国签证申请表

## Визовая анкета Китайской Народной Республики

申请人必须如实、完整地填写本表格。请逐项在空白处用中文或俄文大写字母打印填写，或在□打×选择。如有更多需要声明事项，请附另纸说明。 Заявитель должен достоверно и полностью заполнить анкету. Пожалуйста напишите или напечатайте Ваши ответы на китайском языке или на русском языке печатными буквами в каждой колонке или отметьте знаком X в соответствующей графе. Если у вас есть дополнительная информация, о которой Вы хотели бы заявить, пожалуйста напечатайте на отдельном листе.

如申请到中国工作、留学，或与护照偕行人同行，或不在国籍国申请签证，你还需填写签证申请表附表 (Form V. 2011B)。Если Вы заявляете на рабочую, учебную визы или с вами в одном паспорте совместно следует кто-либо, или если Вы подаете документы на визу в стране или территории не вашего настоящего гражданства, Вы должны заполнить Дополнительную Визовую Анкету (Форма V. 2011B).

### 一、个人信息 Раздел 1: Личные сведения

1.1. 英文姓名 Ф.И.О. латиницей (как в паспорте)	姓 Фамилия:  名 Имя:	1.2. 性别 Пол	<input type="checkbox"/> 男 Муж. <input type="checkbox"/> 女 Жен	<p align="center"><b>照片 / Фото</b></p> <p>请将1张近期正面免冠、浅色背景 的彩色护照照片 粘贴于此。</p> <p>Наклейте пожалуйста 1 цветную фотографию размером 3x4мм, без головного убора и на светлом фоне.</p>
1.3. 中文姓名 (如有, 请用汉字) Ф.И.О. на китайском языке (если применимо)				
1.4. 别名或曾用名 Другое имя или прежнее имя (если применимо)				
1.5. 用本国语言书写的名字 Ф.И.О. на гос. языке				
1.6. 现有国籍 Нынешнее гражданство		1.7. 曾有国籍 Прежнее гражданство		
1.8. 同时具有的国籍 Другое гражданство (если есть)		1.9. 出生日期 Дата рождения (год-месяц-число)		
1.10. 出生地点(国、省/市) Место рождения (страна, город, область)		1.11. 当地身份证号码 Номер удостоверения личности		
1.12. 婚姻状况 Семейное положение	<input type="checkbox"/> 已婚 Состою в браке <input type="checkbox"/> 未婚 Не состою в браке <input type="checkbox"/> 离婚 В разводе	<input type="checkbox"/> 丧偶 Вдова/вдовец <input type="checkbox"/> 其他 (请说明) Прочее (опишите подробно): .....		
1.13. 当前职业 (可选多项) Профессиональная деятельность в настоящее время (можно выбрать несколько пунктов)	<input type="checkbox"/> 商人 Бизнесмен <input type="checkbox"/> 公司职员 Сотрудник компания <input type="checkbox"/> 教师 Педагог <input type="checkbox"/> 学生 Учащийся <input type="checkbox"/> 家庭主妇 Домохозяйка <input type="checkbox"/> 无业 Без работы <input type="checkbox"/> 国会议员 Депутат парламента	<input type="checkbox"/> 政府官员 Официальное лицо <input type="checkbox"/> 新闻从业人员 Работник СМИ <input type="checkbox"/> 宗教人士 Священнослужитель <input type="checkbox"/> 现役军人 Действующий военнослужащий <input type="checkbox"/> 退休 Пенсионер <input type="checkbox"/> 乘务人员 Экипаж на транспорте <input type="checkbox"/> 其他 (请说明) Прочее (Опишите подробно): .....		
1.14. 护照种类 Категория паспорта	<input type="checkbox"/> 外交 Дипломатический <input type="checkbox"/> 公务、官员 Служебный	<input type="checkbox"/> 普通 Общегражданский <input type="checkbox"/> 其他证件 (请说明) Прочее (Опишите подробно): .....		
1.15. 护照号码 Номер паспорта		1.16. 签发日期 Дата выдачи (год-месяц-число)		
1.17. 签发地点(省/市及国家) Место выдачи (страна, город, область)		1.18. 失效日期 Срок действия (год-месяц-число)		
1.19 办理签证通常需要5个自然日。如需加急, 请注明, 但须另外缴费。Обычная виза оформляется 5 календарных дней. За срочность взимается дополнительная плата.		<input type="checkbox"/> 普通 (5 天) Обычная виза 5 дней <input type="checkbox"/> 加急 (3 天) Срочная виза 3 дня		

二、 赴华旅行信息 Раздел 2: Сведения о поездке

2.1. 赴中国主要事由 (可选多项) Основная цель визита в Китай	<input type="checkbox"/> 旅游 Туризм <input type="checkbox"/> 探亲 Посещение родственников <input type="checkbox"/> 访友 Посещение друзей <input type="checkbox"/> 商务 Деловая поездка <input type="checkbox"/> 会议 Собрание <input type="checkbox"/> 过境 Транзит <input type="checkbox"/> 任职就业 Работа <input type="checkbox"/> 记者常驻 Аккредитованный журналист	<input type="checkbox"/> 记者临时采访 Корреспондент <input type="checkbox"/> 常驻外交、领事官员 Аккредитованный дипломат, консульский работник <input type="checkbox"/> 商业演出 Коммерческие гастроли <input type="checkbox"/> 执行乘务 Экипаж на транспорте <input type="checkbox"/> 留学 Учеба <input type="checkbox"/> 官方访问 Официальный визит <input type="checkbox"/> 其他 (请说明) Прочее (Опишите подробно): ..... .....
2.2. 计划入境次数 Количество планируемых визитов	<input type="checkbox"/> 一次入境 (自申请日起3个月内有效) Однократный въезд в течение 3 месяцев <input type="checkbox"/> 二次入境 (自申请日起3-6个月内有效) Двукратный въезд в течение 3-6 месяцев <input type="checkbox"/> 半年多次入境 (自申请日起半年内有效) Многократный въезд в течение 6 месяцев <input type="checkbox"/> 一年多次入境 (自申请日起一年内有效) Многократный въезд в течение 12 месяцев <input type="checkbox"/> 其他 (请说明) Прочее (Опишите подробно): .....	
2.3. 首次行程抵达中国的日期 Дата первого возможного прибытия в Китай (год-месяц-число)		
2.4. 预计行程中单次在华停留的最长天数 Максимальный срок пребывания во время планируемой поездки в Китай		Дней
2.5. 在中国逗留期间的住址及电话 (按时间顺序) Адрес и номер телефона во время пребывания в Китае (по дате)	详细邮政地址 Подробный почтовый адрес	
	电话 Номер телефона	
	1.	
	2.	
	3.	
2.6. 谁将承担往返中国及在中国的费用? Кто несет ответственность за Ваши расходы во время пребывания в Китае?	<input type="checkbox"/> 你本人 Сам/сама <input type="checkbox"/> 邀请单位或个人 Приглашающая сторона <input type="checkbox"/> 父母或法定监护人 Родители или законный опекун <input type="checkbox"/> 其他 (请说明) Прочее (Опишите подробно): .....	
2.7. 在华期间有无医疗保险?如有, 请填写保险公司名称及保险账号。Имеется ли у Вас медицинская страховка в Китае? Если «Да», напишите пожалуйста название медицинской страховой компании и Ваш аккаунт. ..... ..... .....		
2.8. 在华邀请、联系的单位名称、地址及电话 Ф. И. О., адрес и номер телефона приглашающей стороны или контактного лица в Китае.	..... ..... ..... .....	
2.9 在华亲友、联系人的姓名、地址、电话 Ф. И. О., адрес и номер телефона Вашего родственника, друга или контактного лица в Китае.	..... ..... ..... .....	

三、家庭、工作或学习信息 Раздел 3: Сведения о семье, работе или учебе

3.1.详细家庭邮政住址 Подробный домашний почтовый адрес: ..... ..... .....				
3.2.家庭电话 Домашний телефон		3.3.手机号码 Мобильный телефон		
3.4.电子信箱 Электронный адрес: .....				
3.5.工作单位 或学校 Место работы или учебы	名称 Название			
	邮政地址 Адрес			
	电话 Телефон			
3.6.主要家庭 成员 Основные члены семьи	姓名 Ф. И. О.	国籍 Гражданство	职业 Профессия	关系 Отношение к Вам
3.7.紧急情况下的联系人 Контактное лицо в экстренных случаях.			3.8.电话号码 Номер телефона контактного лица	

四、其他情况 Раздел 4: Прочие сведения

4.1.是否曾经访问过中国? 如果是, 请说明最近一次情况。Были ли Вы раньше с визитом в Китае? Если «Да», опишите пожалуйста дату, места и цель визита. .... .....		
4.2.在过去的12个月里是否访问过其他国家或地区。如果是, 请说明。Посещали ли Вы другие страны или территории за последние 12 месяцев? Если «Да», напишите дату, название страны и цель визита. .....		
4.3.是否曾在中国超过签证或居留许可允许的期限停留? Был ли у Вас когда-либо просрочен срок пребывания в визе?	<input type="checkbox"/> 是 Да	<input type="checkbox"/> 否 Нет
4.4.是否曾经被拒绝颁发中国签证,或被拒绝进入中国? Отказывали ли Вам когда-либо в визе или въезде в Китай?	<input type="checkbox"/> 是 Да	<input type="checkbox"/> 否 Нет
4.5.是否在中国或其他国家有违法记录? Имеются ли у Вас записи о нарушениях закона в Китае или других странах?	<input type="checkbox"/> 是 Да	<input type="checkbox"/> 否 Нет
4.6.是否患有以下任何一种疾病 Имеются ли у Вас нижеприведенные болезни? ① 严重精神疾病 Тяжелый психические расстройства ② 传染性肺结核病 Инфекционный туберкулез легких ③ 可能对公共卫生造成危害的其他传染病 Прочие инфекционные заболевания опасные для общественного здоровья	<input type="checkbox"/> 是 Да	<input type="checkbox"/> 否 Нет
4.7.近 30 日内是否前往过流行性疾病传染的国家或地区? Посещали ли Вы страны зараженные инфекционными заболеваниями за последние 30 дней?	<input type="checkbox"/> 是 Да	<input type="checkbox"/> 否 Нет
4.8.如果对4.3到4.7的任何一个问题选择“是”, 请在下面详细说明。Если вы ответили «Да» на один из пунктов 4.3 – 4.7, пожалуйста приведите подробную информацию ниже. .... ..... .....		

**五、有关声明 Раздел 5: Прочие сведения**

5.1. 如计划赴中国工作、留学, 或使用的护照上有一同旅行的携行人, 或是在非国籍国申请签证, 请填写签证申请表附表 (Form V. 2011B), 与本表一同递交。Если Вы заявляете на рабочую, учебную визы или с вами в одном паспорте совместно следует кто-либо, или если Вы подаете документы на визу в стране или территории не вашего настоящего гражданства, пожалуйста заполните Дополнительную Визовую Анкету (форма V. 2011B) и приложите к этой анкете.

5.2. 如果有本表未涉及而需专门陈述的其他与签证申请相关的事项, 请在此说明。Если у Вас есть еще какие-либо сведения по поводу оформления визы, пожалуйста напишите подробно ниже. ....

.....

.....

.....

**六、签名 Раздел 6: Подпись**

6.1. 我已阅读并理解此表所有内容要求, 并对照片及填报情况的真实性和准确性负责。Я прочел/прочла и понял/поняла все вопросы в данной анкете. Я полностью буду нести ответственность за ответы и фотографию, которые являются достоверными и настоящими.

6.2. 我理解, 能否获得签证、获得何种签证、入境次数以及有效期、停留期等将由领事官员决定, 任何不实、误导或填写不完整均可能导致签证申请被拒绝或被拒绝进入中国。Я понимаю, что категория, количество въездов, срок действия и срок пребывания визы определяется консульским сотрудником, и любая недостоверная информация, ошибки и неполные сведения в анкете могут повлечь за собой отказ в визе или въезде в Китай.

**申请人签名** **日期**  
**Подпись заявителя:**..... **Дата (год-месяц-число):** .....

注: 未满 18 周岁的未成年人可由父母或监护人代签。Примечание: Родители или опекун могут подписывать за несовершеннолетнего ребенка.

**七、他人代填申请表时填写以下内容 Раздел 7: Если анкета заполняется другим лицом вместо заявителя, пожалуйста заполните следующие пункты:**

7.1. 代填申请表人的姓名 Ф. И. О.  заполнившего данную анкету		7.2. 与申请人关系  关系 к заявителю	
7.3. 地址  地址		7.4. 电话  电话	
7.5. 所持身份证件种类  证件类型, удостоверяющего личность		7.6. 证件号码  证件号码	
7.7. 声明  声明 我声明本人是根据申请人要求而协助填表, 并证明申请人理解并确认表中所填写内容准确无误。Я заявляю, что анкета была заполнена мной по просьбе заявителя и заявитель понимает и подтверждает достоверность представленной информации в данной анкете.			
<b>代填人签名 / Подпись:</b> ..... <b>日期 / Дата (год-месяц-число):</b> .....			

**以下仅供领事官员填写 Только для консульских сотрудников**

签证种类		有效期		停留期	
审核人		日期		备注	